



Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice /
Department für Germanische Sprachen und Literaturen



UNIVERSITATEA DIN
BUCUREȘTI
— VIRTUTE ET SAPIENTIA

Höflichkeit und Derbheit: literarisch inszeniert, real, im Vergleich

Universität Bukarest, am 12. und 13.11.2021

Jahrestagung des Departments 2021

ZOOM-Einloggdaten:

<https://zoom.us/j/98462653458?pwd=UHpHUGtLNThnciFia1krMVg4MG5Hdz09>

Meeting ID: 984 6265 3458

Passcode: 121021

PROGRAMM

12. November 2021

9.30 – 9.50	Begrüßung und Vorstellung der Teilnehmer Moderation: Gabriel Horațiu Decuble (Leiter des Departments)
9.50 – 10.40	Keynote I Henning Lobin (Direktor des Leibniz-Instituts für Deutsche Sprache, Mannheim) Aktuelle Ausdrucksformen laienlinguistischer Sprachkritik
10.45 – 11.30	Keynote II Martin Baisch (Geschäftsführender Direktor des Instituts für Germanistik, Universität Hamburg) "Kei prüevet dise vröude gar." Höfliches und unhöfliches Sprechen und die Konstitution des Sozialen im Artusroman des 12. und 13. Jahrhunderts

11.30 – 11.40	Kaffeepause
Moderation	Mihai Draganovici (Universität Bukarest)
11.40 – 12.10	Markus Fischer (Universität Bukarest) "Im Deutschen lügt man, wenn man höflich ist." Zur Kritik der Höflichkeit im Sturm und Drang
12.10 – 12.40	Alexandra Nicolaescu (Universität Bukarest) Der verbale Ausdruck des Hasses im Roman <i>Damals war es Friedrich</i> von Hans Peter Richter
12.40 – 13.10	Daniela Ionescu Bonanni (Universität Bukarest/ IDF Heidelberg) Facetten von Höflichkeit und Wertevermittlung im Interkulturellen Lernen
13.10-14.00	Mittagspause
Moderation	Ruxandra Cosma (Universität Bukarest)
14.00 – 14.45	Keynote III Heike Zinsmeister (Universität Hamburg) Ist das eine Beleidigung oder doch nur Ironie? Herausforderungen beim Erkennen von verbaler Aggression in Tweets
14.45 – 15.15	Gabriel Horațiu Decuble (Universität Bukarest) Bettelsprache, höflich-derb. Einige Bemerkungen zum semantischen Doppler-Effekt
15.15 – 15.45	Ioana Hermine Fierbințeanu (Universität Bukarest) Gebrauch der Anredeformen im Deutschen als Fremdsprache an der Hochschule in Rumänien
16.00 – 16.30	Ileana-Maria Ratcu (Universität Bukarest) Die Koexistenz höflicher und derber Ausdrücke in demselben Text am Beispiel von zwei Urkundentypen aus Siebenbürgen
16.30 – 16.40	Kaffeepause
Moderation	Hermine Fierbințeanu (Universität Bukarest)
16.40 – 17.10	Carmen Iliescu (Universität Bukarest) "Ich heiße nicht Mon schär sondern Felix und auch nicht Sie sondern du". Kritik der aufgeklärten Umgangsformen und -normen in E.T.A. Hoffmanns "Das fremde Kind"

17.10 – 17.40	Ioana Cusin (Universität Bukarest) (Un)Höflichkeit in den deutschsprachigen Medien aus Rumänien
17.40 – 18.10	Ruxandra Cosma (Universität Bukarest) Verbale Aggression im Kommentarbereich, im Themen- und Sprachvergleich

13. November 2021

Moderation	Markus Fischer (Universität Bukarest)
9.30 – 10.15	Keynote IV Ioana Crăciun Fischer (Universität Bukarest) Höflichkeit und Derbheit in ausgewählten literarischen Werken des deutschen Mittelalters
10.15 – 11.00	Keynote V Nicole Colin Umlauf (Aix-Marseille Universität) Derbe Sprache – abstoßende Geschichten: Rezeptionsschwierigkeiten deutscher Autoren auf französischen Bühnen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts
11.00 – 11.30	Mihai Draganovici (Universität Bukarest) Zur Übersetzung von Derbheit in englischsprachigen Filmen in Deutschland und Rumänien
11.30 – 11.40	Kaffeepause
Moderation	Ileana Maria Ratu (Universität Bukarest)
11.40 – 12.10	Evemarie Draganovici (Universität Bukarest) Entlakunisierung von saloppen Ausdrucksweisen in den deutschen Übersetzungen von I.L.Caragiale
12.10 – 12.40	Carla Sökefeld (Universität Hamburg) „Auch bey geringern Personen, wenn man ihnen einige Achtung erweisen will, wird dieses Wort dem Zunahmen ihrer Männer vorgesetzt“ – (Un-)Höflichkeit von Personenbezeichnungen in historischen Wörterbüchern

12.40 – 13.10	Maria Iliescu (Universität Bukarest) Der Wortuntergang als Folge der Bedeutungsverschlechterung und Bedeutungsverbesserung. Theoretische Überlegungen anhand von einem repräsentativen Korpus
13.10 – 14.00	Mittagspause
Moderation	Ioana Hermine Fierbințeanu (Universität Bukarest)
14.00 – 14.30	Dariana Plăeșu (Universität Bukarest) Insults and Conflicts in the Íslendingasögur
14.30 – 15.00	Adriana Dănilă (Universität Bukarest) Sprachliche Konstituierung eines Wirklichkeitsausschnitts aus der amerikanischen politischen Welt
15.00 – 15.30	Susanne Teutsch (Wien) "Wahrlich fuck you du Sau, bist du komplett zugeschissen in deinem Leib drin". Schimpfen in der zeitgenössischen österreichischen Literatur
16.00 – 16.30	Mihai Crudu (Suceava) Von <i>Hof</i> über <i>hofieren</i> zu <i>höflich</i> ... Eine Sprachgeschichte der deutschen Höflichkeit
16.30 – 17.00	Schlusswort (das Organisationsteam: Ruxandra Cosma, Mihai Draganovici, Ioana Hermine Fierbințeanu)